

Bataaki Pool arandeehi yaade to Timote

¹ Bataaki ki to am yuuri, miin Pool. Mi laatake nulaado Iisaa Almasiihu saabe yamiroore Laamdo kisinoowo en e saabe Iisaa Almasiihu mo njowuden jikke dow muudum oon.

² Mido winndane aan Timote, biyam goongaajo e ley goondinal. Laamdo Baabiiwo e Joomiraado meeden Iisaa Almasiihu njurme, kokke moyyere e jam.

Haala jannginoo6e fewre

³ Timote, sey keddodaa wuro Efeesu hono no njamirmaami nde njahannoomi Makedoniya ndeen, faa kadaa wo66e jannginde ko hawtaay e waaju men.

⁴ Sanaa 6e cela fillitaade taali e limtude inde maamiraabe de kantataako. Kulle deen na ngadda jeddi tan, wanaa anniyaaji Laamdo. Wo ley goondinal anndirden anniyaaji diin.

⁵ Ko wadi mbi'umi njamiraa dum dey, wo faa njinngu laatoo - njinngu yuuroowu e bernde laabunde, nde feloore fuu walaa e muudum, kam e goondinal ngal waldaa e naafikaaku.

⁶ Wo66e njoppii dum fuu, mbosii, de njokki haalaaji boli.

⁷ I6e njidi ndaardeede hono jannginoo6e Tawreeta Laamdo, de 6e paamataa ko 6e kaalata, 6e paamataa ko 6e tilsinta.

⁸ Eden anndi jamirooje Tawreeta deen na mboodi si ngolliraama no njeji gollireede.

⁹ Paamen: jamirooje Laamdo wanaa saabe fonditiibe ngadira. Be de ngadira saabe mubben dey, wo bonbe e saliiibe, yeddooobe e luttube. De ngadiraama saabe yawube ko senii e yimbe be kulataa Laamdo, saabe warooobe saaraabe mubben, e warooobe wobbe

¹⁰ e jeenoobe e luudunkooobe e soodoobe yimbe de cootta dum'en e fenooobe e hunotoobe fewre. Jamirooje deen ngadiraama saabe huunde fuu ko luttunduri e tindinooje cellude.

¹¹ Tindinooje deen ina kawra e Kabaaru Lobbo mo kalfinaami, bangindo teddeengal Laamdo jom barkeeji oon.

No Poolyettiri Joomiraado

¹² Mido yetta Joomiraado meeden Iisaa Almasiihu kokkudo kam semmbe faa mi gollana dum. Mido yetta dum ko hiisorii kam mi koolniido, de watti kam e golle muudum.

¹³ Arande mido mbonkotonoo dum, mido torra yimbe muudum, mido huyfina dum. Ammaa mi hebii yurmeende, sabo wo majjere e rafi goondinal ngadirmi dum.

¹⁴ Moyyere Joomiraado heewii kam sanne, hokki kam goondinal e njinngu taweteengu e Iisaa Almasiihu.

¹⁵ Inan haala koolniika ka yimbe kaani yardaade e berde mubben fuu: Iisaa Almasiihu warii ley adunaaru ndu faa hisina luttube, de miin woni burdo fuu bonde e ley ma66e.

¹⁶ Ammaa inan ko wadi de Laamdo yurmii kam, miin burdo bonde o: wo faa Iisaa Almasiihu holla

kam munyal muudum kibbungal, de dum laa-too maande faaminoore goondinoobe mo de keba nguurndam nduumiidam.

¹⁷ Laamdo duumiido jamaanuujii fuu, mo waylitataako, mo yi'ataake - Laamdo gondo kam tan - teddeengal e darja woodan mo faa abada abadin! Aamiina.

¹⁸ Biyam Timote, inan tindinoore nde kalfinammaami, fotunde e haalaaji annabaaku cappiidi ma arande diin: tuugodaa di faa kabaa hono no sordaasi cuusudo habirta ni.

¹⁹ Tiigodaa goondinal e bernde nde walaa feloore. Wobbe njoppii dum, de goondinal mubben boni faa halki.

²⁰ Himene e Alesandere ina njeyaa e maabe. Mi wattii be e junngo Seydaani faa be paama be kaanaa mbonkaade Laamdo.

2

Haala du'aare

¹ Ndelle, inan ko artotoomi waajaade goondinbe: be njaaroo Laamdo, be ngadana yimbe fuu du'aawuujii e nyaagundeeji e jettooje.

² Ndu'anodon kaanankooobe e dawroobe du, faa mbuurden jam e hakkillo fukkiingo, tawee e ley kulol Laamdo e needi ley huunde fuu.

³ Dum na woodi, ina weli Laamdo kisinoowo en,

⁴ jiddo yimbe fuu kisa, keba anndude goonga.

⁵ Sabo Laamdo wo gooto. Curoowo hakkunde yimbe e Laamdo du wo gooto, oon woni iisaa Almasiihu neddo oon.

⁶ Kam hokkiti hoore muudum faa rimdina yimbe fuu. Ley wakkati mo Laamdo darnunoo,

ɗum laatake seedaaku kolloowu Laamɗo na yidi yimbe fuu kisa.

⁷ Wo saabe kabaaru o Laamɗo wadiri kam baajotoodo e nulaado faa mi faamina yimbe be nganaa Alhuudiyankooɓe been goondinal e goonga. Goonga kaalammi, mi fenaay.

⁸ Ndelle, mido muuyi do worbe kawriti faa ngada du'aare fuu, bantira juude muɓben berde laabude, tawee tikkere e kalala fuu walaa.

No rewbe kaaniri jokkirde Laamɗo

⁹ Mido muuyi du, rewbe nyaayira kaddule dagaide, tawee e needi e yaage. Taa be codoroo moorli e kanɗe naa kaaye dime, taa be nyaayira kaddule tiidude coggu.

¹⁰ Ammaa be nyaayira golleeji lobbi. Sabo ɗum woni ko hawrata e rewbe wi'ooɓe ina kula Laamɗo.

¹¹ Debbo fuu nanngita hunnduko muuɗum, tawree dowtaare hiɓbunde wakkati nde janngintee ndeen.

¹² Mi jabanaay debbo janngina naa ardoo gorko. Ko tilsi e muuɗum dey, heddo e deyyinaare.

¹³ Sabo Aadama artii Hawwaa tageede.

¹⁴ Katin du wanaa Aadama Ibiliisa hiili, wo debbo oon hiilaa de lutti yamiroore Laamɗo.

¹⁵ De e ɗum fuu, debbo ina hisinee e beyngu, si ina heddi e goondinal e njinngu e senaare e yaage.

3

No hooreeɓe kawrital goondinbe kaani worrude

¹ Haala kaan ina hoolnii: jidudɗo laataade ardiidɗo kawrital goondinbe fuu, joomum na muuyii gollal lobbal jaati.

² Ndelle, ina tilsi ardiido oon laatoo neddo mo walaa feloore, jom deekiiwo gooto, nanngitiido, hakkilante, jom needi, jippinoowo weerbe, baawdo jannginge.

³ Taa o laatoo jaroowo doro, naa kabeteedo. De o laatoo newiido, jom heese. O wanaa pilotoodo ceede.

⁴ O laatoo kawjiido koreeji makko faa woodi, ne'udo biibe makko faa be dwtanii mo e ley teddeengal.

⁵ Sabo si neddo waawaay hawjaade koreeji muudum, noy hinnortoo kawrital goondinbe Laamdo ngaal?

⁶ Haanaa du tuubudo keso laatoo ardiido, faa taa joomum mawnina hoore mum, de jukkoree no Ibiliisa jukkortee ni.*

⁷ Ina tilsi katin wonbe yaasin been ceedanoo mo ko woodi, taa innde makko gaccee, de o samaa ley tuugol† Ibiliisa.

No gollanoobe kawrital goondinbe kaani worrude

⁸ Gollanoobe kawrital du, ina kaani taweede wo teddinteebe, ngalaa berde didi, nganaa haajaabe doro, nyaamataa riba.

⁹ Ina haani be kaybira goonga teddudo gondo e goondinal oon e berde de ngalaa pelooje.

¹⁰ Aranel fuu, be taykee yalla be ngalaa feloore. Si tawii be ngalaa feloore fu, ndeen ibe mbaawi naatude e gollande kawrital.

* **3:6** Wo66e ina paamira timmoode ayaare nde hono nii: *faa taa joomum mawnina hoore mum, de Ibiliisa liba dum faa jukkee.*

† **3:7** **Tuugol**wo ko wo66e mbi'ata huuseeru maa bedorgal.

¹¹ Hono noon rewbe du tawree teddeengal. Taa be laatoo mbonkotoobe yimbe, de be laatoo nann-gitiibe, hoolniibe e ley huunde fuu.

¹² Gollanoowo kawrital taa dewla ko 6uri debbo gooto. Ina haani tawee wo kawjiido 6ibbe muudum e wuro mum faa woodi.

¹³ Sabo si goonga, gollanbe kawrital goondinbe faa woodi been keban teddeengal, katin du keban hoolaare mawnde ley goondinal mu6ben Iisaa Almasiihu.

Haala sirri diina meeden

¹⁴ Mido winndane haalaaji di joonin, fay si mido yidi warude to maa ko 6ooyataa.

¹⁵ Ndeen si mi hebaay warude law fu, a faaman no kaanden worrude e ley suudu Laamdo, laatiindu kawrital goondinbe Laamdo buurdo. Kawrital ngaal woni bimmeere tiigiinde goonga, wo ngal joyyinirde goonga.

¹⁶ Sikke fuu walaa, sirri diina meeden oon ina luggi:

O 6angii ley 6anndu 6ii-Aadama,
o laamniraama ponnditiido e baawde Ruuhu,
maleyka'en nji'ii mo,
o gooynaama ley lenyi,
o goondinaama ley adunaaru,
o yeentinaama, o naatowii teddeengal.

4

Haala jannde majjinoore

¹ Ruuhu Ceniido haalii faa laabi, wi'i ley cakitte jamaanuujii wobbe njoppan goondinal de downtanoo ginnaaji majjinooji, e ko ginnaaji njannginta.

² Wo fenoobe cankitirta jannde nde e naafikaaku muɓɓen. Berde muɓɓen njoornaama, de mbaylitataako, de maatataa pelooje.

³ Iɓe karmina dewle. Iɓe kaɗa yimɓe nyaamude kulle godde, tawee le, Laamɗo tagii kulle deen faa goondinɓe annduɓe goonga been nyaama de, de njetta Laamɗo saabe majje.

⁴ Si goonga, ko Laamɗo tagi fuu na woodi. Walaa fuu ko haani yoppeede, si jabiraama e jettooje.

⁵ Sabo konngol Laamɗo e du'aare ina cena dum.

Haala laataade gollanoowo Iisaa lobbo

⁶ Si a tindinii sakiraaɓe men kulle deen, wo a gollanoowo Iisaa Almasihu lobbo, sabo a wallirii yonki maa e haalaaji goondinal e tindinooje lobbe de njokkudaa faa woodi deen.

⁷ Ammaa mboddodaa haalaaji di njaadaay e kulol Laamɗo, hono di rewɓe nayeɓe wɓɓe pillitoo. Eltiraa hoore maa kulol Laamɗo.

⁸ Eltude banndu muudum ina nafa e kulle godde, ammaa kulol Laamɗo ina nafa e huunde fuu, sabo ina wondi e aadi nguurndam joonin e ngaroojam daam fuu.

⁹ Dum wo haala koolniika ka yimɓe kaani yardaade e berde muɓɓen fuu.

¹⁰ Saabe majjum eden ngolla, eden ndurwa, sabo eden njowi jikke meeden dow Laamɗo buurɗo, kisinoowo yimɓe fuu sakko goondinɓe dum.

¹¹ Njamiraa yimɓe haalaaji di, njannginaa di.

¹² Taa fay gooto yawe saabe njokollaaku maa. Ammaa laatanodaa goondinɓe alhaali lobbo e ley haala maa e nguurndam maa, ley njinngu maa e goondinal maa, e ley laaɓal maa.

¹³ Fadde am warude, tinnodaa e janngande yimbe Binndi ceniidi, mbaajodaa be, paaminaa be.

¹⁴ Taa yeeba dokkal yuurungal e Ruuhu Ceniido ngal kebirdaa haalaaji annabaaku, nde mawbe njownoo juude muɓɓen dow maada ndeen.

¹⁵ Tinnodaa e kulle deen. Kokkaa hoore maa fuu e majje, faa yimbe fuu nji'a no beydortodaa yahude yeeso.

¹⁶ Kakkilanaa hoore maa, kakkilanaa jannde maa ndeen. Keddododaa e majjum fuu. Sabo si a wadii noon fu, a hisinan hoore maa, a hisinan hettindantooɓe ma been du.

5

Waajuuji Pool yaade to goondinbe Iisaa

¹ Taa pelaa gorko mawdo e semmbe, ammaa mbaajorodaa dum yaage hono wo bammaa ni. Jokolbe du, mbaajorodaa dum'en hono wo saki-raabe maa.

² Mbaajorodaa rewbe mawbe hono wo inni-raabe maa. Surbaabe du, mbaajorodaa dum'en hono wo sakiraabe maa rewbe, tawee e bernde laabunde tal.

³ Teddinaa rewbe be goriraabe muɓɓen maayi, be ngalaa tiigotoobe.

⁴ De si debbo mo gorum maayi ina jogii ɓiɓɓe naa taaniraabe, ko ɓuri fuu tilsude e ɓiɓɓe been, be paaminee no Laamdo huldete faa be mbarjitoo saaraabe maɓɓe mbarjaari lobbiri ndi mbarjinoo be. Sabo dum woni ko welata Laamdo.

⁵ Debbo mo gorum maayi mo walaa tiigotoodo dum mo waldaa e fay gooto, halfinii hoore

muudum Laamdó. Imo heddo e du'aare jemma e nyalooma, imo njaaroo Laamdó.

⁶ Ammaa debbo mo gorum maayi, pilotoodo mbelirka adunaaru tan, wo maaydo fay si wuuri.

⁷ Njamiraa 6e, 6e njokka tindinooje de taa 6e ke6a feloore.

⁸ Mo hinnaaki jeydaa6e muudum, sakko koreeji muudum, yeddii ko goondini. Imo 6uri fay mo goondinaay oon bonde.

⁹ Mo kaandaa winndude innde muudum e ley rew6e 6e goriraa6e mu66en maayi haanu6e walleede, sanaa tawa joomum ina 6uri duu6i capande jeegom, tawee du gorko gooto dewlunoo dum.

¹⁰ O anndiree golleeji lobbi hono ne'ude sukaa6e, jippinde weer6e, lootude koyde senii6e, wallude billii6e, woodi du tinnaade e golleeji lobbi fuu.

¹¹ Ammaa haabuube 6e goriraa6e mu66en maayi 6een, taa winndu inde mu66en. Sabo si muuyooji ma66e ngartii e 6anjeede fu, ndeen kaa 6e accan ha66agol ma66e e Almasiihu.

¹² Sariya Laamdó doggan dow ma66e, sabo 6e mbonnii aadi ma66e arandeeri ndiin.*

¹³ Katin du, i6e mboowtina ko'e ma66e jaayre. I6e naata suudu ndu do, 6e mburtoo 6e naata ndu to. De wanaa duum tan, ammaa 6e laatoto heew6e haala du, haaltoobe ko iidinta noppi. I6e kaala haalaaji di ngalanaa 6e.

¹⁴ Dum wadi de mido yidi haabuube rew6e 6e goriraa6e mu66en maayi 6een 6anje, ndima,

* **5:12** Si debbo mo gorum maayi winndaama ley rew6e 6e goriraa6e mu66en maayi fuu, hooyii aadi jokkan Iisaa tan, 6anjataake katin.

kayba cuudi muɓben, taa ganyo oon heba laawol no bonnira inde meeden.

¹⁵ Sabo fay joonin wobbe maɓbe mbosake, ina njokki Seydaani.

¹⁶ Debbo goondindo mo rewbe ɓe goriraaɓe muɓben maayi ngonni ley yimbe muudum fu, sanaa walla dum'en, taa donngal ngaal tampina kawrital goondinbe. Ndeen kawrital ngaal ina waawi wal-lude rewbe ɓe goriraaɓe muɓben maayi ɓe ngalaa tiigotoobe been.

¹⁷ Mawbe kawrital goondinbe dawroobe faa woodi been ina kaani teddineede teddeengal manngal, sakko tinniibe e waajaade e jannginde been.

¹⁸ Sabo Binndi diin mbi'ii: «Taa haɓɓu hunduko ngaari wakkati ndi yaaɓata gawri faa sokko.»[†] Di mbi'i katin: «Golloowo ina haandi e njobdi muudum.»[‡]

¹⁹ Taa njaɓaa mawdo kawrital goondinbe felee si wanaa dow seedaaku yimbe dido naa tato.

²⁰ Pelaa wadoobe hakke yeeso yimbe fuu, faa laatanoo heddiibe been kulol.

²¹ Mido gongine yeeso Laamdo e yeeso Iisaa Almasiihu e maleyka'en ɓe o subii been, kaybaa jamirooje de, tawee a heedantaa fay gooto, a burdintaa yimbe.

²² Taa karodaa yowude juude maa dow hoore fay gooto faa kalfinaa dum golle kawrital, taa kawtiraa hono nii e hakkeji wobbe. Njogorodaa hoore maa laaɓal.

²³ Taa yaru ndiyam ɓolam tan, ammaa njaraa cabijam seeda saabe reedu maa e nyawuuji um-motoodi e maada wakkati fuu diin.

[†] 5:18 Fillitagol Tawreeta 25.4. [‡] 5:18 Lukka 10.7.

²⁴ Hakkeoji wo66e ina nji'ee faa laabi gilla caraaka. De hakkeoji wo66e kaa, nji'ataake si wanaa faa neeba.

²⁵ Hono noon du, golleeji lobbi njiirete faa laaba tal. Fay di nji'ataake law diin du mbaawaa heddaade e suuraare.

6

¹ Goondinbe wonbe e maccungaaku fuu, ndaara joomiraa6e mu66en wo fotu6e e teddeengal ki66ungal, taa innde Laamdo e tindinooje diina fuu mbonkee.

² Jogiibe joomiiwo goondindo fuu, taa njawa mo saabe wo o sakiike. Ammaa 6e beyda ngolande mo e tinnaare, sabo ke6oowo nafaa oon wo goondindo, wo korsudo. Paaminaa kulle deen, mbaajodaa de.

Haala jannde fewreere e muuyugol jawdi

³ Si goddo ina waajoo ko hawraay e jannde men ndeen, de salii haala Joomiraado meeden Iisaa Almasiihu celluka kawrooha e kulol Laamdo fu,

⁴ oon wo mawninkiniido mo anndaa fay huunde. Wo o cuunaado kalala dow jannde diina, jiddo jeddi tan. Duum fuu ina wadda haasidaaku* e kalala e mbonka e sikkitaare bonnde.

⁵ Idum wadda dukooji di ngalaa keerol hakkunde yim6e 6e hakkillooji bonfi. Yim6e 6een ngaladaa e goonga. I6e cikka kulol Laamdo ina hokka jawdi.

⁶ Goonga, kulol Laamdo wo jawdi mawndi, si neddo hennyitorake ko jogii.

* **6:4** Maanaa **haasidaaku** do wo nganyaandi yuurundi e yidande hoorem tan. Joomum yidaa goddo heba.

⁷ Goonga ni, fay huunde en ngardaay e adunaaru ndu. En mbaawaa dillidinde e fay huunde du.

⁸ Ndelle, si en kebii nyaamdu e koltal tan, dum hey an en.

⁹ Ammaa yidube jawdi sanne been jarribete. Be caaman e ley tuugol, e ley muuyde keewde laaliide majjinooje, joolooje yimbe e ley halkere mawnde.

¹⁰ Sabo yidde jawdi woni daɗol bonandaaji fuu. Ko wobbe poodanii jawdi duum majjinii dum'en laawol goondinal, ngaddanii ko'e muɓben torraaji keewdi.

Haala haybude ko yamiraa

¹¹ Aan neddo Laamdo kaa, doggu, mbodɗodaa kulle deen. Pilodaa fonnditaare e kulol Laamdo e goondinal e njingu e munyal e leeyinkinaare.

¹² Ndurwaa ley durwo nafaowo, ndaraniingo goondinal ngoon. Tiigodaa nguurndam ndu-umiidam dam noddiradaa. Wo saabe majjam du ceedanidaa Almasiihu no woodiri yeeso yimbe heewbe.

¹³ Yeeso Laamdo buurnoowo huunde fuu, e yeeso Iisaa Almasiihu ceediido no woodiri yeeso Pontiyu Pilaatu oon, mido yamire:

¹⁴ tinnodaa e ko njamiradaa duum tawa tuundi e feloore fuu walaa, faa nyannde nde Joomiraado meeden Iisaa Almasiihu ɓangata.

¹⁵ O ɓangowan ley wakkati mo Laamdo darni. Oon woni Jom barke, kam tan laamu woodani. Wo kaananke kaanankooɓe, Joomiraado joomiraabe.

¹⁶ Kam tan woni keddotoodo, gondo ley annoora mo fay gooto waawaa badaade.

Neddo fay gooto yi'aay dum, waawaa yi'ude dum du.

Teddeengal e baawde duumiide ngoodan mo. Aamiina.

Baynundural

¹⁷ Njamiraa joomiraaɓe jawdi e adunaaru ndu taa mawninkinoo, taa njowa jikke muɓɓen e jawdi ndi hoolnaaki. Ammaa ɓe njowa jikke maɓɓe e Laamdo kokkoowo en huunde fuu faa heewa faa ceyoroden dum.

¹⁸ Sey ɓe ngolla ko woodi, ɓe keewa golleeji lobbi no jawdi maɓɓe heewiri noon. Be laatoo moyyube, yardiibe wallirde wɓɓe e jawdi maɓɓe.

¹⁹ Noon ɓe ndesiranta ko'e maɓɓe jawdi ko waroyta, faa ɓe keɓa nguurndam goongalajam daam.

²⁰ Timote, tinnodaa e ko kalfinadaa duum. Mbodɗodaa haalaaji ɓoli luttudi kulol Laamdo, kam e miilooji bi'eteedi wo anndal de nganaa.

²¹ Wɓɓe na mbiitoo wo jom'en anndal ngaal, faa njoppi goondinal.

Hinney Laamdo wonda e moodon.

**Fulfulfe Burkina, Dewtere Laamɔ Amaana
Keso
Fulfulde Burkina New Testament**

copyright © 2012 SIM International

Language: Fulfulde Burkina (Fulfulde, Western Niger)

Dialect: Burkina

Translation by: SIM International

**Fulfulfe Burkina, Dewtere Laamɔ Amaana
Keso**

This translation, published by SIM International, was published in 2012.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM (Mission Protestante), BP 1552, Ouagadougou 01, BURKINA FASO.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
c32b76d2-ab0d-5ad5-a698-b4140754fcc2